



Instruções de uso

DE – ACHTUNG: Die Verwendung des INNOTECH-Produkts ist erst zulässig, nachdem die Gebrauchsanleitung in der jeweiligen Landessprache vollständig gelesen und verstanden wurde.

DE

EN – ATTENTION: Use of the INNOTECH product is only permitted after the instruction manual has been read and fully understood in the respective language.

EN

IT – ATTENZIONE: L'utilizzo del prodotto INNOTECH è permesso solo previa lettura e comprensione dell'intero manuale di istruzioni nella lingua del relativo paese di utilizzo.

IT

FR – ATTENTION : L'utilisation du produit INNOTECH n'est autorisée qu'après avoir entièrement lu et compris la notice d'utilisation dans la langue du pays concerné.

FR

NL – ATTENTIE: Dit INNOTECH-product mag pas gebruikt worden nadat u de gebruikershandleiding in de taal van het betreffende land gelezen en begrepen hebt.

NL

SV – OBS: Denna INNOTECH-produkt får inte användas förrän bruksanvisningen på respektive lands språk har lästs igenom och förstås.

SV

DK – GIV AGT: Du må først bruge et produkt fra Innotech, efter du har læst og forstået brugsvejledningen i fuldt omfang i dit lands sprog.

DK

ES – ATENCIÓN: Se autorizará el uso de los productos INNOTECH una vez que se hayan leído y entendido las instrucciones de uso en el idioma del país.

ES

PT – ATENÇÃO: O uso do produto INNOTECH apenas é permitido depois de ter lido e compreendido na totalidade as instruções de uso na respetiva língua nacional.

PT

PL – UWAGA: Produkty firmy INNOTECH mogą być używane dopiero po dokładnym zapoznaniu się z całą instrukcją obsługi w ojczystym języku.

PL

TR – DİKKAT: INNOTECH ürününün kullanımına ancak ilgili ülkenin dilinde sunulmuş olan kullanım kılavuzunun tamamen okunmasından ve anlaşılmışından sonra izin verilir.

TR

SL – POZOR: Uporaba izdelka INNOTECH je dovoljena šele po tem, ko ste navodila prebrali v celoti v ustreznem jeziku svoje dežele in jih tudi razumeli.

SL

CZ – POZOR: Práce s výrobkem INNOTECH je povolena teprve po kompletním přečtení a porozumění návodu k použití v jazyku daného státu.

CZ

SK – POZOR: Produkt INNOTECH môžete používať až po prečítaní a porozumení celého návodu na použitie pre príslušnú krajinu.

SK

HU – FIGYELEM: Az INNOTECH termékek használata csak azt követően engedélyezett, hogy saját nyelvén elolvasta és megértette a teljes használati utasítást.

HU

ZH – 注意: 只有在仔细阅读并完全理解了当地语言的使用说明后, 才能使用 INNOTECH 公司的产品。

ZH

2.	DESCRIÇÃO DOS SÍMBOLOS	3
3.	ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA	4
4.	COMPONENTES / MATERIAL	6
5.	UTILIZAÇÃO	6
6.	INSPECÇÃO	7
7.	GARANTIA	8
8.	HOMOLOGAÇÃO	8
9.	SÍMBOLOS E MARCAS	9
10.	DIMENSÕES	10
11.	AVISO DE MONTAGEM	10
12.	SUORTE DE MONTAGEM	11
13.	FERRAMENTA DE MONTAGEM	11
14.	MONTAGEM	12
15.	ELIMINAÇÃO	13
16.	PROTOCOLO DE ACEITAÇÃO	14
17.	AVISOS ACERCA DO SISTEMA DE PROTECÇÃO	15
18.	RELATÓRIO DE INSPECÇÃO	16
19.	DESENVOLVIMENTO E COMERCIALIZAÇÃO	18

Aviso / advertência de perigo

Para um perigo iminente que tem como consequência ferimentos muito graves ou a morte.



Para uma EVENTUAL situação perigosa que tem como consequência ferimentos muito graves ou a morte.



Para uma EVENTUAL situação perigosa que tem como consequência ferimentos ligeiros e danos materiais.

**Informação adicional / nota****correto****errado**

Tomar conhecimento das advertências de segurança que se seguem e ter em consideração o nível técnico actual.

3.1 INFORMAÇÕES GERAIS

- O sistema anti-queda só deve ser montado ou utilizado por pessoas que
 - tenham recebido formação sobre o "Equipamento de protecção individual" (EPI).
 - sejam física e mentalmente saudáveis. Problemas de saúde, como problemas cardiovasculares, a ingestão de medicamentos, consumo de álcool etc., reduzem a segurança do utilizador.
 - estejam familiarizadas com as normas de segurança em vigor no local de operação.
- O sistema anti-queda apenas deve ser montado por técnicos com qualificação suficiente, que estejam familiarizados com sistemas de segurança em telhados, em observância do mais recente estado técnico.
- Durante a montagem / uso do sistema de ancoragem INNOTECH "SPAR-10-25" devem ser cumpridas as respectivas normas de prevenção de acidentes (p.ex.: trabalho em telhados).
- Deve existir um plano que preveja as medidas de socorro para quaisquer situações de emergência possíveis. **Atenção!** Ficar pendurado, depois de uma queda, num equipamento de protecção individual durante um período mais longo de tempo pode causar ferimentos graves e, inclusive, a morte (trauma de suspensão).
- Antes do início dos trabalhos devem ser tomadas medidas para impedir que possam cair objectos do posto de trabalho para baixo. A zona debaixo do posto de trabalho (passeio de rua etc.) deve estar livre.
- O ponto de ancoragem deve ser projectado, montado e utilizado de tal maneira que, em caso de um uso correto do equipamento de protecção individual (EPI), já não seja possível cair do precipício. Consultar os documentos de planeamento em www.innotech-safety.eu.
- No acesso ao sistema anti-queda para telhados, o instalador deve documentar as posições dos dispositivos de ancoragem (p. ex: croqui do telhado visto desde cima).
- Não é permitido efectuar quaisquer alterações no sistema de protecção lateral homologado.
- Em telhados inclinados é preciso impedir a queda de camadas de neve ou gelo, colocando para isso grelhas de retenção adequadas.
- Todo o sistema anti-queda deve ser desactivado depois de uma queda e sujeito a uma inspecção por parte de um perito (componentes parciais, fixação no suporte etc.).
- Estas instruções de uso devem ser guardadas depois da montagem pelo dono da obra, devendo este possibilitar a sua consulta aos utilizadores. Preencha de forma diligente o protocolo de aceitação, a folha de inspecção e o relatório de inspecção.
- Seja consciente das possibilidades e limitações do equipamento de protecção, compreenda e aceite os riscos associados.
- Preste especialmente atenção para que o sistema anti-queda não possa ser danificado por quinas vivas.

- No caso de ceder o sistema anti-queda a subcontratados é obrigatório confirmar a compreensão das instruções de uso por escrito.
- Em caso de vender o equipamento num país diferente é obrigatório disponibilizar as instruções de uso na(s) respectiva(s) línguas oficiais desse país!
- Respeitar as normas nacionais relativas à protecção contra raios.

3.2 PARA A MONTAGEM SEGURA

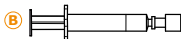
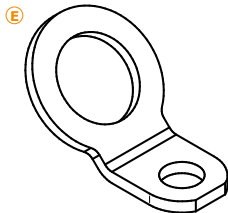
- Todos os parafusos de aço inox devem ser revestidos com um lubrificante adequado antes da montagem (fornecido juntamente com o produto: Weicon AntiSeize ASW 10000 ou semelhante).
- O aço inoxidável não deve entrar em contacto com poeira de lixa ou ferramentas de aço, porque existe o risco de formação de corrosão.
- A fixação correcta do sistema anti-queda no edifício deve ficar documentada através de relatórios de ancoragem e fotografias das respectivas situações de montagem.
- Montagem única - não pode ser reutilizado!
- A impermeabilização da cobertura do telhado deve ser efectuada de forma correcta e em observância das directivas específicas aplicáveis.



Se surgirem dúvidas durante a montagem é necessário contactar sem falta o fabricante.

3.3 PARA A UTILIZAÇÃO SEGURA

- O espaço livre mínimo necessário debaixo da borda de queda é calculado da seguinte forma: Deformação do sistema de ancoragem em caso de esforço + especificação do fabricante do equipamento de protecção individual + estatura da pessoa + 1 m margem de segurança.
- A combinação de elementos individuais dos equipamentos acima referidos pode originar perigos capazes de comprometer o funcionamento seguro de qualquer um destes elementos. Consultar sempre as respectivas instruções de uso!
- A fixação ao INNOTECH "SPAR-10-25" é efectuada através do olhal de suspensão, sempre com um mosquetão. A utilização com um equipamento de protecção individual segundo EN 361 (cinto de sujeição) e EN 363 (sistema anti-queda) é obrigatória.
- **ATENÇÃO!** Para o uso horizontal só devem ser usados elementos de ligação indicados para a finalidade e compatíveis com o acabamento da respectiva borda de queda (quinas vivas, chapa trapezoidal, suportes de aço, betão etc.).
- O uso de sistemas anti-queda é DESACONSELHADO na presença de velocidades de vento que excedam o normal.
- O sistema anti-queda NÃO deve ser usado por crianças nem por grávidas.



A) Instruções de uso

B) Lubrificante: Weicon AntiSeize ASW10000

C) Porca sextavada M16: aço inoxidável, qualidade A2

D) Parafuso sextavado M16 x 45: aço inoxidável, qualidade A2

E) Mosquetão: aço inoxidável, qualidade 1.4301

UTILIZAÇÃO DE ACORDO COM A FINALIDADE

O INNOTECH "SPAR-10-25" foi desenvolvido como **ponto de ancoragem** para a protecção de **3 pessoas** (incluindo 1 pessoa para prestação de primeiros socorros) e é adequado para os seguintes sistemas anti-queda de acordo com a EN 363:2008:

- Sistemas de retenção
- Sistemas de sujeição
- Sistemas de socorro



PERIGO DE MORTE devido ao uso incorrecto.

- Utilizar o INNOTECH "SPAR-10-25" APENAS para proteger pessoas.
- NUNCA pendurar cargas no INNOTECH "SPAR-10-25".



Respeitar as instruções do fabricante do equipamento de protecção individual utilizado.

6.1 VERIFICAR ANTES DE CADA UTILIZAÇÃO

Antes da utilização, verificar se o INNOTECH "SPAR-10-25" apresenta danos visíveis.

**PERIGO DE MORTE devido a danos no INNOTECH "SPAR-10-25".**

- O INNOTECH "SPAR-10-25" tem de estar em perfeito estado.
- Não voltar a usar o INNOTECH "SPAR-10-25" quando
 - forem visíveis danos ou desgaste nos componentes.
 - forem detectados outros defeitos (uniões roscadas soltas, deformações, corrosão, desgaste, impermeabilização defeituosa do telhado).
 - ocorrer um esforço na sequência de uma queda (excepção: prestação de primeiros socorros).
 - a identificação do produto já não for legível.

Verificar a aptidão de todo o sistema de segurança com base no protocolo de aceitação e no relatório de inspecção.



Em caso de dúvidas quanto ao funcionamento seguro do sistema anti-queda, este deve DEIXAR DE SER USADO e ser inspeccionado por um perito (devendo ficar a inspecção documentada por escrito). Se necessário, o produto deverá ser substituído.

6.2 VERIFICAR ANUALMENTE

O INNOTECH "SPAR-10-25" deve ser inspeccionado, pelo menos, anualmente por um perito familiarizado com o sistema anti-queda. A segurança do utilizador depende da eficácia e durabilidade do equipamento.

Os intervalos de inspecção podem ser reduzidos em função da intensidade de uso e das condições ambientais (por ex.: no caso de atmosfera corrosiva. etc.).

A verificação pelo perito deve ficar registada no relatório de inspecção das instruções de uso e ser guardada com as instruções de uso.



Consultar os intervalos de inspecção no relatório de inspecção.

O prazo de garantia para todos os componentes, em condições de utilização normais, é de 2 anos a partir da data de compra para defeitos de fabrico. O prazo diminui se o produto for usado em atmosferas corrosivas.

Após um esforço (situação de queda, pressão da neve, etc.) perde-se o direito à garantia para aquelas peças que, pela sua concepção, se destinam a absorver a energia, podendo ficar eventualmente deformadas.



A INNOTECH não garante o trabalho de montagem e planeamento efectuado por empresas de instalação especializadas e não assume a responsabilidade em caso de uma montagem incorrecta do sistema e seus componentes.

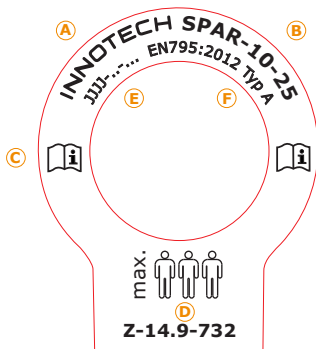
INNOTECH "SPAR-10-25" foi verificado e certificado como sistema de ancoragem conforme **EN 795:2012 TIPO A e CEN/TS16415**.

Entidade competente envolvida no ensaio de tipo:

DEKRA EXAM GmbH, Dinnendahlstr. 9, 44809 Bochum C€ 0158

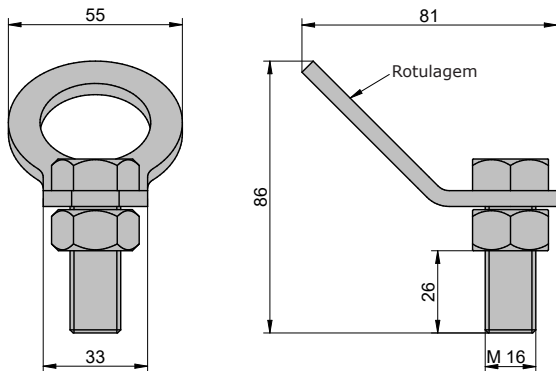
O ensaio de tipo foi efectuado segundo EN 795:2012

- | | |
|--|---|
| A) Nome ou logótipo do fabricante/ distribuidor: | INNOTECH |
| B) Designação de tipo: | SPAR-10-25 |
| C) Símbolo que incita à consulta das instruções de uso: |  |
| D) Número máx. de pessoas protegidas pelo sistema: | 3 (inclusive 1 pessoa para prestar primeiros socorros) |
| E) Ano de fabrico e número de série do fabricante: | JJJJ-.... |
| F) Identificação da norma aplicável: | EN 795:2012 TIPO A |



10 DIMENSÕES

[mm]



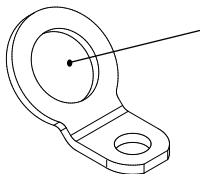
11 AVISO DE MONTAGEM

Utilizar o INNOTECH "SPAR-10-25" apenas como **mosquetão de substituição** em construções de apoio INNOTECH (pontos de fixação), por ex.: em

- INNOTECH "STABIL-STA-10-300"
- INNOTECH "FALZ-15-45", ...

Exceção:

INNOTECH "EAP-POINT-11/-12", "EAP-VARIO-15"



Olhais com ponto de ancoragem para outro EPI contra queda



As instruções de uso do produto INNOTECH correspondente devem ser lidas e respeitadas (relativamente a compatibilidade).

A condição essencial para uma montagem profissional e correcta é um ponto de fixação INNOTECH verificado e montado de acordo com a EN 795:1996 ou EN 795:2012 e a utilização dos materiais de fixação mencionados nestas instruções de uso.



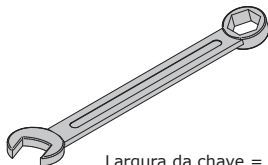
PERIGO DE MORTE devido à montagem numa base desadequada.

- Montar o INNOTECH "SPAR-10-25" apenas em pontos de fixação INNOTECH.
- INNOTECH "SPAR-10-25" - Montar os pontos de fixação numa construção de suporte com capacidade de esforço estático.
- Em caso de dúvida, a construção de montagem deverá ser verificada por um especialista em estática ou pelo fabricante.



As instruções de uso do produto INNOTECH correspondente devem ser lidas e respeitadas (relativamente a compatibilidade).

2 x

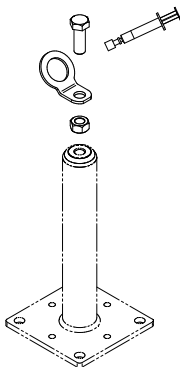


Largura da chave = 24

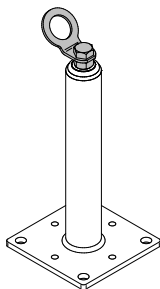
1.

**PERIGO DE MORTE devido à montagem NÃO profissional.**

- Montar o INNOTECH "SPAR-10-25" correctamente, de acordo com as instruções de uso.
- Consultar as margens laterais do ponto de fixação INNOTECH até ao fim da membrana do telhado nas respectivas instruções de montagem.



2.

**PRONTO**

O sistema anti-queda NÃO deve ser colocado no lixo doméstico.
Recolher a peças usadas de acordo com as normas nacionais e reciclar
de forma ambientalmente correta.

PROTOCOLO DE ACEITAÇÃO

S P A R - 1 0 - 2 5

NÚMERO DE ENCOMENDA:

PROJECTO:**ENTIDADE ADJUDICANTE:** Responsável:

Endereço da empresa:

ADJUDICATÓRIO: Responsável:

Endereço da empresa:

MONTAGEM: (☒ colocar uma cruz na resposta aplicável!)**PRODUTO:** ☐ Unidade SPAR-10-25 **Ano de fabrico/ N.º de série:** _____☐ **Ponto de ancoragem individual (PAI)**Responsável:

Endereço da empresa:

DOCUMENTAÇÃO DA FIXAÇÃO / DOCUMENTAÇÃO FOTOGRÁFICA
PRODUTO: ☐ Unidade _____ **Ano de fabrico/ N.º de série:** _____

Designação de tipo ponto de fixação (por ex.: INNOTECH "STABIL-STA-10-300", INNOTECH "FALZ-15-45", ...)

Data:	Local:	Fotos: (local de armazenagem)

A empresa de montagem que assina o presente documento assegura o processamento correcto (margens laterais, verificação do suporte, etc.)

A entidade adjudicante aprova por este meio os serviços prestados pelo adjudicatário. As instruções de uso, a documentação dos pontos de fixação, a documentação fotográfica e as folhas de inspecção foram entregues à entidade adjudicante (dono da obra) e devem ser disponibilizadas ao utilizador. No acesso ao sistema de protecção, o dono da obra deve documentar a posição dos dispositivos de ancoragem (p. ex.: croqui do telhado visto desde cima).

O técnico responsável pela montagem, que conhece o sistema de segurança, confirma que os trabalhos de montagem foram executados correctamente, de acordo com o nível técnico actual e em observância das instruções de uso do fabricante. A empresa responsável pela montagem confirma a fiabilidade técnica quanto à segurança.**Entrega de:** (p. ex.: deslizador, equipamento de protecção individual EPI, equipamento de protecção contra quedas em altura, armário de arrumação, etc)
☐ unidade _____
 ☐ unidade _____
 ☐ unidade _____
 ☐ unidade _____
Nome: _____
Entidade adjudicante

Técnico responsável pela montagem

Data, carimbo da empresa, assinatura

Data, carimbo da empresa, assinatura

**AVISO ACERCA DO SISTEMA
DE PROTECÇÃO EXISTENTE**

**O dono da obra deve afixar este aviso de forma bem visível aquando
do acesso ao sistema!**

O produto deve ser usado em conformidade com o estado técnico actual
e em observação das instruções de uso.

Local onde as instruções de montagem e de uso, os relatórios de inspecção, etc.
são guardados:

- Plano com indicação da posição do dispositivo de ancoragem:

Assinalar zonas não resistentes à quebra (p. ex.: clarabóias e/ ou painéis de iluminação)!

Os valores limite máximos dos sistemas de ancoragem constam das respectivas
instruções de uso e da placa de identificação do seu sistema.

Em caso de esforço na sequência de uma queda ou quando existem dúvidas, o sistema de ancoragem deve ser
desactivado de imediato e enviado ao fabricante ou a uma oficina especializada para efectuar uma inspecção.

RELATÓRIO DE INSPECÇÃO N.º _____ (Parte 1/2)

S P A R - 1 0 - 2 5

NÚMERO DE ENCOMENDA: _____

PROJETO: _____

PRODUTO: Unidade SPAR-10-25 Ano de fabrico/ N.º de série: _____

(Designação de tipo PONTO DE ANCORAGEM INDIVIDUAL)

INSPECÇÃO ANUAL DO SISTEMA REALIZADA EM: _____

INSPECÇÃO ANUAL DO SISTEMA ATÉ O MÁXIMO: _____

ENTIDADE ADJUDICANTE: Responsável: 

Endereço da empresa: _____

ADJUDICATÓRIO: Responsável: 

Endereço da empresa: _____

PONTOS DE INSPECÇÃO: ☒ verificado e OK

ANOMALIAS DETECTADAS:
(Descrição da anomalia/ Medidas)

DOCUMENTAÇÃO:
☐ Instruções de uso

☐ Protocolo de aceitação / Documentação da fixação /
Documentação fotográfica

EPI (Equipamento de protecção individual contra queda):
Inspeção conforme indicação do fabricante
☐ Válido até

☐ Inspeção anual efectuada

☐ Não verificado (sem autorização)

IMPERMEABILIZAÇÃO DO TELHADO:
☐ Ausência de danos

☐ Ausência de corrosão

18 MODELO PARA CÓPIAS RELATÓRIO DE INSPECÇÃO

RELATÓRIO DE INSPECÇÃO N.º _____ (Parte 2/2)

S P A R - 1 0 - 2 5

PONTOS DE INSPECÇÃO: ☒ verificado e OK	ANOMALIAS DETECTADAS: (Descrição da anomalia/ Medidas)
PEÇAS VISÍVEIS DO SISTEMA DE ANCORAGEM:	
☐ Ausência de deformações	
☐ Rotação livre do olhal de fixação	
☐ Ausência de corrosão	
☐ Parafusos e porcas apertados	
☐ Aperto firme	
☐	

Resultado da inspecção: O sistema de protecção corresponde às instruções de uso do fabricante e ao nível actual. Confirma-se a fiabilidade técnica em matéria de segurança.

Anotações: _____

Nome: _____
Entidade adjudicante

Verificação: Adjudicatário (perito/técnico qualificado responsável, familiarizado com o sistema anti-queda)

Data, carimbo da empresa, assinatura

Data, carimbo da empresa, assinatura

INNOTECH Arbeitsschutz GmbH, Laizing 10, 4656 Kirchham / Áustria.
www.innotech.at

